

Porównanie tłumaczeń Łukasza 17:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Czy wdzięczność ma niewolnikowi temu że uczynił co które zostało zarządzane mu nie zdaje się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy ma wdzięczność dla sługi za to, że wykonał, co (mu) polecono?* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Czy ma wdzięczność niewolnikowi, że uczynił (co) rozporządzone?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Czy wdzięczność ma niewolnikowi temu że uczynił (co) które zostało zarządzane mu nie zdaje się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy jest wdzięczny słudze za spełnienie poleceń?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy dziękuje słudze, że zrobił to, co mu nakazano? Nie wydaje mi się.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali dziękuje słudze onemu, iż uczynił to, co mu było rozkazano? Nie zda mi się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zali dziękuje słudze onemu, iż uczynił to, co mu rozkazał?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy okazuje wdzięczność słudze za to, że wykonał to, co mu polecono?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy dziękuje słudze, że uczynił to, co mu polecono?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy dziękuje słudze, że uczynił to, co mu polecono?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy dziękuje słudze za to, że wykonał polecenie?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Czy winien jest słudze wdzięczność za to, że wykonał rozkazy?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Czy dziękuje słudze, że uczynił to, co mu polecono?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy dziękuje słudze za wykonanie rozkazu?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи подякує рабові, що виконав наказане? [Не думаю.]

¹⁾ Pytanie retoryczne, domagające się potwierdzenia; <x>490 17:9</x>L.

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Czy subiektywnie (nie) ma jakąś łaskę temu niewolnikowi, że uczynił te rozporządzone?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy ma wdzięczność względem sługi, że uczynił, co było nakazane? Nie sędzę.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Czy dziękuje on niewolnikowi za to, że zrobił to, co mu nakazano? Nie!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czyż będzie wdzięczny owemu niewolnikowi za wykonanie tego, co mu wyznaczył?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przecież nie dziękujecie słudze za wykonanie tego, co jest jego normalnym obowiązkiem.